

GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE



Stromschlaggefahr!

Da das Gerät über Strom in Betrieb gesetzt wird, kann nicht ausgeschlossen werden, dass es Stromschläge erzeugt.

Halten Sie sich daher bitte an die folgenden Sicherheitshinweise:

- Das Gerät nicht mit feuchten Händen berühren.
- Das Gerät nicht barfuß oder mit nassen Füßen bedienen.
- Das Gerät niemals in Wasser tauchen.
- **Modelle mit Kabelaufwickeltaste (A7):** Ziehen Sie das Netzkabel nicht weiter heraus als bis zur roten Markierung auf dem Kabel. Die gelbe Markierung vor der roten zeigt an, dass das Kabel fast zu Ende ist.
- Zum Ausstecken des Netzsteckers nicht am Netzkabel oder am Gerät selbst ziehen.
- Falls der Stecker des Gerätes für Ihre Steckdose nicht geeignet ist, lassen Sie diese von einem qualifizierten Fachmann ersetzen. Es wird davon abgeraten, Adapter, Vielfachsteckdosen oder Verlängerungskabel zu verwenden.

Zum Einfüllen oder Nachfüllen von Wasser die Bügelstation ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

- Bei Beschädigungen muss das Netzkabel vom Hersteller oder von seinem technischen Kundendienst ausgetauscht werden, um jedes Risiko auszuschließen.
- Vor allen Wartungs- oder Reinigungsarbeiten muss das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.
- **Vor dem Gebrauch prüfen, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.**

Der Stromkreis für die verwendete Steckdose muss mindestens mit 10A abgesichert sein und die Steckdose muss über eine effiziente Erdung verfügen.



Oberflächen, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, werden während des Gebrauchs heiß (das Symbol ist nur bei einigen Modellen vorhanden).

- Den Dampfstoß nicht gegen Personen bzw. Tiere richten.
- Das an das Stromnetz angeschlossene Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt lassen. Sicherstellen, dass Kinder unter 8 Jahren keinen Zugang zum Gerät haben, solange es am Stromnetz angeschlossen ist oder noch abkühlt.

- Während des Betriebs darf der Kessel nicht bewegt werden.

- **ACHTUNG:** der Verbindungsschlauch Bügeleisen-Kessel kann heiß werden.
- Die Stromkabel und die heiße Bügelsohle dürfen keinesfalls miteinander in Berührung kommen.



Achtung

- Beim ersten Gebrauch das Gerät nach dem Auspacken auf eventuelle Transportschäden prüfen; im Zweifelsfall das Gerät nicht in Betrieb nehmen und sich an qualifiziertes Fachpersonal wenden. Die Schutzfolie von der Bügelsohle abziehen.
- Den Plastikbeutel beseitigen, da er für Kinder gefährlich sein könnte.

Von Kindern über 8 Jahren sowie von Personen mit einer Beeinträchtigung der Sinnesorgane oder von Personen, die nicht mit dem Betrieb des Gerätes vertraut sind, darf das Gerät nur benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt, in den sicheren Gebrauch des Gerätes eingewiesen und auf die damit verbundenen Gefahren hingewiesen werden. Sorgen Sie dafür, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.



Das Bügeleisen NIE auf dem Gehäuse des Gerätes abstellen, wenn die Abstellfläche entfernt wurde.

- Die abnehmbare Abstellfläche auf einem Bügelbrett benutzen.
- Die Benutzung der Abstellfläche auf einem Tisch VERMEIDEN: die Hitze könnte die Tischfläche beschädigen!

Das Bügeleisen muss auf einer stabilen, gegenüber hohen Temperaturen beständigen Fläche benutzt und abgestellt werden.

Beim Abstellen des Bügeleisens auf der Abstellfläche sicherstellen, dass das Bügeleisen auf einer stabilen Fläche steht.

- **Das Bügeleisen NIE in vertikaler Position abstellen!** Das Bügeleisen nicht benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sichtbare Schäden bzw. Leckagen aufweist. Falls die Bügelstation herunterfällt und sichtbare Folgeschäden aufweist (Kessel oder

Bügeleisen), darf sie nicht benutzt, sondern muss zu einer qualifizierten Kundendienststelle gebracht werden.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Dieses Gerät darf nur für den Zweck, für den es bestimmt wurde, eingesetzt werden. Jeder andere Gebrauch gilt als unsachgemäß und somit gefährlich.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, zweckentfremdete oder unsorgfältige Verwendung des Gerätes sowie durch von nicht qualifiziertem Fachpersonal durchgeführte Reparaturen verursacht werden.

BESCHREIBUNG

Beschreibung des Gerätes (A)

- A1 Griff zur Entnahme des Wassertanks
- A2 Abnehmbarer Wassertank
- A3 Haken zum Aufbewahren des Einzelschlauchs
- A4 Aufnahme der Bügeleisen spitze für das Transportsystem (und hitzebeständige Unterlage zum Abstellen des Bügeleisens während des Bügelns)
- A5 Schutzdeckel für Antikalksystem (Ausspülen des Kessels)
- A6 Netzkabel
- A7* Kabelaufwickeltaste (*nur bei einigen Modellen)
- A8 Einzelschlauch
- A9 Bedienfeld
- A10 Abnehmbare Bügeleisen-Abstellmatte
- A11*Netzkabelfach (*nur bei einigen Modellen)
- A12*Verschlussband für Netzkabel (*nur bei einigen Modellen)

Beschreibung Bügeleisen (B)

- B1 Kontrolllampe Spannungsversorgung Bügeleisen
- B2 Dampftaste
- B3 Temperaturregler
- B4* Wahlschalter für Dampf an der gesamten Bügelsohle oder nur an der Spitze (*nur bei einigen Modellen)

Beschreibung der Bedienblende (C)

- C1 Taste zum Einschalten/Ausschalten von EXTRA STEAM (Superdampf) (wenn der Kessel gewaschen wird, die Taste für mindestens 8 Sekunden gedrückt halten, um die Kontrolllampe "Kessel waschen" zurückzusetzen)
- C2 Kontrolllampe eingeschaltet: den Kessel ausspülen
- C3 Kontrolllampe eingeschaltet: Superdampf aktiv
- C4 Schieber zur Arretierung /Entriegelung des Bügeleisens auf Pos. "Transportsicherung"
- C5 Kontrolllampe :
 - Leuchtet permanent: Wasser im Tank fehlt
 - Blinkend: der Tank wurde nicht eingesetzt oder befindet sich nicht in der richtigen Position
- C6 Kontrolllampe :
 - Leuchtet permanent: Dampf bereit
 - Blinkend: das Warmwasser wird aufgeheizt
- C7 Kontrolllampe leuchtet permanent: Gerät eingeschaltet

Blinkende Kontrolllampe: das Gerät steht auf AUTO-OFF (Bereitschaft)

- C8 Taste ON/OFF (das Gerät schaltet sich ein und befindet sich in der Funktion OPTIMAL STEAM); um das Gerät auszuschalten, die Taste 1 Sekunde lang gedrückt halten)

Was für ein Wasser ist zu benutzen?

Das Gerät wird mit normalem Leitungswasser betrieben.



Achtung!

Bei besonders kalkhaltigem Wasser (Härte über 27°F) wird die Verwendung von demineralisiertem Wasser empfohlen, das zu 50% mit Leitungswasser verdünnt ist. Niemals nur demineralisiertes Wasser verwenden.



Keine chemischen Stoffe oder Reinigungsmittel verwenden (z.B. Duftwasser und ätherische Öle, Entkalker, usw.)



Kein Mineralwasser oder andere Wasserarten verwenden (z.B. Regenwasser, Batteriewasser, Klimageräte, usw.).

Befüllen des Wassertanks

Sicherstellen, dass der Stecker des Netzkabels aus der Steckdose gezogen ist.

- Den Wassertank entriegeln (Abb. 1) und herausziehen;
- Den Wassertank befüllen und darauf achten, dass der auf dem Tank angegebene MAX Füllstand (Abb. 2) nicht überschritten wird;
- Den Wassertank wieder sorgfältig einsetzen (Abb. 3);
- **Modelle mit Kabelaufwickeltaste:** das Kabel bis zur gelben Markierung (Abb. 4) herausziehen (das Kabel muss herausgezogen werden, wenn das Gerät an die Steckdose angeschlossen wird).
- **Modelle ohne Kabelaufwicklung:** das Kabel vollständig herausziehen (Abb. 4).
- Das Gerät an eine Steckdose anschließen.



Hinweis:

Bei der erstmaligen Verwendung ist der Kessel des neuen Gerätes leer.

Beim ersten Befüllen des Kessels beachten Sie bitte, dass ein längeres Aufheizen notwendig ist, damit die im Kessel befindliche Luft entweichen kann.

Während des Befüllens/Aufheizens ist das zu vernehmende Geräusch der Pumpe vollkommen normal.

Weiterhin wird das Gerät die erste Wasserfüllung bedeutend schneller verbrauchen als die folgenden Nachfüllungen.

Betrieb

- Die Taste (Abb. 5) drücken: das Gerät befindet sich in der Funktion OPTIMAL STEAM: die Kontrolllampe an der

Taste selbst und die Kontrolllampe am Bügeleisen leuchten auf; die Kontrolllampe  am Bedienfeld blinkt;

- Wenn die Kontrolllampe  permanent aufleuchtet, ist das Gerät zum Gebrauch bereit.
- Um Dampf abzugeben, die Dampftaste B2 (Abb. 6) drücken.
- Se si desidera attivare l'EXTRA STEAM, premere il tasto  : quando la spia  rimane accesa fissa, l'EXTRA STEAM è attivo. Per ritornare alla funzione OPTIMAL STEAM, ripremere il tasto .
- Während des Bügelns NIE das Bügeleisen in vertikaler Position abstellen.
- DUAL VAP (nur einige Modelle) (Abb. 7): den Wahlschalter auf das Symbol  stellen, um "auf der ganzen Bügelsohle" Dampf abzugeben; den Wahlschalter auf das Symbol  stellen, um "nur an der Spitze" Dampf abzugeben.
- Transportsicherung: das Bügeleisen verfügt über ein Arretiersystem, das verhindert, dass es während des Transportes oder nach dem Gebrauch herunterfällt.

Um das Bügeleisen einzurasten, die Spitze in die Aufnahme an der Abstellfläche schieben, das Bügeleisen auf der Unterlage abstellen und den Schieber C4 auf Position  stellen (Abb. 8); um es zu entriegeln, den Schieber auf Position  stellen und das Bügeleisen herausziehen (Abb. 9): während des Bügelvorgangs den Schieber auf Position  lassen.



Das Bügeleisen nie als Transportgriff oder zum Anheben des Gerätes verwenden.

- Abnehmbare Abstellfläche: um in einer bequemerer Position zu bügeln, kann die Abstellfläche vom Gerät abgenommen werden, um sie auf das Bügelbrett zu legen (Abb. 10). Die Benutzung der Abstellfläche auf einem Tisch vermeiden: die Hitze könnte die Tischfläche beschädigen.



Hinweis:

- Bei der erstmaligen Verwendung kann das Gerät einige Minuten lang einen Geruch und Rauch ausströmen, was auf das Erhitzen und das anschließende Trocknen der beim Zusammenbau des Dampfkessels und des Bügeleisens verwendeten Versiegelungsmittel zurückzuführen ist. Es wird empfohlen, den Raum zu lüften.
- Während des Dampfbügelns ist es normal, dass man das Ein- und Ausschalten der Wasserpumpe hört. Dieses Geräusch ist auf die Zuführung des Wassers vom Tank zum Kessel zurückzuführen. Es gehört zum normalen Gerätebetrieb und ist kein Grund zur Besorgnis.

Regelung des Thermostats des Bügeleisens (B3)

Den Thermostatregler auf die geeignete Temperatur für den zu bügelnden Stoff drehen.



Um Dampf abzugeben, muss sich die eingestellte Temperatur innerhalb des seitlich dargestellten Dampfbereiches befinden.

Es folgt eine kurze Anleitung zur Wahl der

Temperatur je nach den Stoffen der Kleidungsstücke:

-  Acetat, Acryl, Nylon, Polyester, Rayon
- ●  Seide, Wolle
- ● ●  Leinen, Baumwolle

Wiederherstellung des Wasserstands im Tank

Bei aufgebrauchtem Wasser schaltet sich die entsprechende Kontrolllampe  ein. Wenn die Kontrolllampe permanent aufleuchtet, wird empfohlen, den Wasserstand im Tank in Kürze wieder herzustellen: auf diese Weise kann nach einer kurzen Unterbrechung mit dem Bügeln fortgefahren werden. Sobald das Wasser im Tank verbraucht ist, erhöht sich das durch die Pumpe verursachte Geräusch. Dies gehört zum normalen Gerätebetrieb und ist kein Grund zur Besorgnis: **es ist empfehlenswert, den Wassertank sofort aufzufüllen.**

Wenn sich die Kontrolllampe einschaltet, wie im Abschnitt „Füllen des Tanks“ beschrieben vorgehen.

Trockenbügeln

Zum Trockenbügeln den Thermostatregler des Bügeleisens drehen, um die für das Bügelgut passende Temperatur zu wählen, und mit dem Bügeln fortfahren, ohne die Taste für die Dampfabgabe zu drücken.

Auto-Abschaltung

Wenn länger als 8 Minuten kein Dampf abgegeben wird, erfolgt die automatische Abschaltung, die durch Blinken der Kontrolllampe C7 angezeigt wird. Um das Gerät wieder einzuschalten, die Taste  drücken und warten, bis sich die Kontrolllampe Dampf bereit  (C6) permanent einschaltet.

Spegnimento

Per spegnere l'apparecchio, mantenere premuto il tasto  per un secondo: un segnale acustico conferma lo spegnimento.

Spülen des Kessels

Spülen Sie den Kessel jedes Mal aus, wenn sich die Kontrolllampe  (Abb. 11) einschaltet, um auf Dauer einen optimalen Betrieb und eine konstante Dampfabgabe zu gewährleisten und um Energie zu sparen. Hierzu wie folgt vorgehen:  (fig. 11), procedendo come segue:

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet, vom Stromnetz getrennt und vollständig abgekühlt ist.
- Den Tank herausziehen;
- Den Schutzdeckel A5 nach links drehen (Abb. 12);
- Den Verschluss des Kessels (Abb. 13) nach links abschrauben und herausziehen;
- Das Wasser aus dem Kessel (Abb. 14) beseitigen;
- Das Gerät (Abb. 15) auf die Seite legen, Wasser einfüllen (MAX. 0,7 l), indem Sie einen Trichter verwenden, um kein Wasser zu verschütten.

- Das Gerät schütteln um den gesamten Kessel (Abb. 16) auszuspülen, dann das Wasser ausschütten;
- Das Ausspülen nochmals wiederholen;
- Den Verschluss des Kessels nach rechts drehen und wieder festschrauben;
- Den Schutzdeckel A5 wieder anbringen.
- Beim nächsten Einschalten die Taste **+** EXTRA STEAM (Abb. 17) für mindestens 8 Sekunden drücken: die Kontrolllampe  schaltet sich aus.

Vor dem nachfolgenden Bügelvorgang für einige Minuten Dampf versprühen, um den gesamten Kreislauf der Bügelstation von eventuellen Rückständen zu befreien.

PROBLEMLÖSUNG

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät schaltet sich nicht ein	Das Gerät ist nicht an das Stromnetz angeschlossen.	Prüfen, ob das Gerät richtig angeschlossen ist, und die Taste  (C8) drücken.
Aus dem Kessel tritt Dampf aus	Das Sicherheitssystem für den Höchstdruck hat ausgelöst.	Das Gerät sofort abschalten und sich an eine autorisierte Kundendienststelle wenden.
Aus den Löchern der Bügeleisensole tritt Wasser aus.	In den Leitungen ist Kondenswasser enthalten, weil zum ersten Mal Dampf abgegeben wird oder längere Zeit kein Dampf gebraucht wurde.	Die Dampftaste (B2) an der Außenseite des Bügelbretts mehrmals drücken: dadurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.
	Der Thermostatregler (B3) steht nicht auf der richtigen Position	Den Thermostatregler (B3) im Bereich  regeln.
	Die Bügelstation steht auf einer nicht stabilen und/oder schrägen Oberfläche.	Die Bügelstation auf eine stabile und ebene Oberfläche stellen.
Die Bügelsole weist bräunliche Färbungen auf.	Es wurden chemische Entkalker oder andere Zusätze in den Wassertank oder in den Kessel gegeben.	Es dürfen niemals Zusätze in den Wassertank gegeben werden (siehe Abschnitt „Was für ein Wasser ist zu benutzen?“). Die Bügelsole mit einem weichen Tuch reinigen und dann den Kessel ausspülen ().
Aus der Bügelsole des Bügeleisens treten weiße Partikel aus	Der Kessel wurde nicht regelmäßig ausgespült	Den Kessel ausspülen ().
Bei der ersten Einschaltung des Gerätes entweicht Rauch.	Einige Teile wurden mit Versiegelungs- und Schmiermittel behandelt, die während der ersten Erwärmung verdunsten.	Diese Erscheinung ist vollkommen normal und stellt sich nach einigen Anwendungen ein.
Ein- und aussetzendes Geräusch und Vibrationen am Gerät.	Es handelt sich um das in den Kessel gepumpte Wasser.	Es handelt sich um eine vollkommen normale Erscheinung.
Im Inneren des Gerätes ist ein Klicken zu hören		Es handelt sich um eine vollkommen normale Erscheinung.
Der Verschluss des Kessels lässt sich nur schwer abschrauben	Kalk erschwert das Öffnen des Verschlusses des Kessels	Den Verschluss kräftig drehen: um dieses Problem zu vermeiden, den Kessel häufig ausspülen.
Nach Regenerierung des Filters erlischt die Kontrolllampe nicht 		Die Taste OK (C3) mindestens 5 Sekunden lang gedrückt halten.
Nach dem Befüllen des Tanks blinkt die Kontrolllampe 	Der Tank (A2) befindet sich nicht in seiner richtigen Position	Den Tank herausnehmen und wieder einsetzen.
Das Gerät ist beim Transport heruntergefallen		Das Gerät auf einwandfreien Zustand prüfen und eventuell zu einer Kundendienststelle bringen.

Nach dem Gebrauch

Das Bügeleisen auf der Abstellfläche abstellen und verriegeln, indem der Schieber zur Verriegelung des Bügeleisens auf Position  gestellt wird, und warten, bis die Bügelstation abgekühlt ist.

Modelle mit Kabelaufwicklung: die Taste  (A7) drücken, um das Kabel aufzuwickeln.

Modelle ohne Kabelaufwicklung: das Kabel ordentlich aufwickeln und mit dem dafür vorgesehen Klettband zusammenbinden (A13): dann das Kabel in sein Fach legen. Den Einzelschlauch am dafür vorgesehenen Haken A3 befestigen.

Das Gerät an einem trockenen Platz aufbewahren.